

سَلَمَ مَقَرَّرَ الْقِرَاءَةَ وَالتَّعْبِيرَ  
السَّنَةِ الثَّانِيَةِ - الْفَصْلُ الْأَوَّلُ  
الْعَامَ الدَّرَاسِيَّ 2022-2023 م  
الدُّورَةَ التَّكْمِيلِيَّةَ

جَامِعَةُ دِمَشْقَ  
كَلِيَّةُ الْأَدَابِ  
مَرْكَزُ التَّعْلِيمِ الْمَفْتُوحِ  
قِسْمُ التَّرْجُمَةِ

جاء في نص "فن الترجمة" لـ محمد العناني:  
"عندما يترجم اثنان من المترجمين نصاً واحداً، ولو كان بيتاً من الشعر، أو عبارة من العبارات  
المألوفة، فإنهما (قد يختلفان) اختلافاً بيناً...اللغة كائن إنساني حضاري، والقارئ يحيل إلى  
مدلولات حياته التي (يعرفها) حتى يثبت له أنه فهم ما يقرأ"

الأمثلة:

1- ما أسباب الاختلاف في ترجمة نص واحد، وكيف يصل المترجم المعجمي إلى غايته؟

(10 د)

لكل فكرة (2.5 د) على أن يلم الطالب بالفكر المتضمنة، بلغة سليمة، وبأسلوب  
متماسك يخلو من الأغلط اللغوية، ويحسم لكل غلط (نصف درجة)، على ألا يتجاوز  
الحسم درجة السؤال نفسه.

2- أعرب ما تحته خط إعراب مفردات وما بين قوسين إعراب جمل (30 د)

لكل إعراب صحيح ممّا يأتي (5 درجات):

- اثنان: فاعل مرفوع وعلامة رفعه الألف لأنه ملحق بالمتنى.
- المترجمين: اسم مجرور وعلامة جرّه النياء لأنه جمع مذكر سالم.
- واحداً: صفة منصوبة وعلامة نصبها الفتحة الظاهرة.
- بيتاً: خبر كان منصوب وعلامة نصبه الفتحة الظاهرة.
- (قد يختلفان): في محل رفع خبر إن.
- (يعرفها): صلة الموصول لا محل لها من الإعراب.

3- علل فتح همزة إن في قوله: حتى يثبت له أنه فهم ما يقرأ، وانكر ثلاث حالات يجب

فيها الكسر مع الأمثلة. (د5)

للتعليل (نصف درجة) ولكل حالة مع مثالها (درجة ونصف).

4- اكتب الرقم (14) عدداً مكتوباً في جملة مفيدة، واضبط الاسم بعده. (د5)

لكتابته في جملة (د3) وللضبط (درجتان)

5- هات جذر كل من الكلمات الآتية، ثم رتبها بحسب ورودها في معجم يأخذ بأوائل

الكلمات. يثبت -يحيل- المألوفة-مدلولات-حياته (10)

لكل جذر (درجة ونصف)، وللترتيب (درجتان ونصف)

ألف-ثبت-حيل-حيي-تل

6- علل كتابة التاء على صورتها في كل من الكلمات الآتية: (د10)

لكل تعليل درجتان

-الحضارة: اسم مفرد مؤنث

-ثمرات: جمع مؤنث سالم

-استقادت: ت التانيث الساكنة

-بنت: اسم ثلاثي ساكن الوسط

-حمأة: جمع تكسير ليس في مفرده تاء

7- علل كتابة الهمزة على صورتها في كل من الكلمات الآتية: (د10)

لكل تعليل درجتان

اثنان: من الأسماء العشرة

يقرأ: متطرفة ما قبلها مفتوح

كائن: متوسطة مكسورة وما قبلها ساكن، والكسر أقوى وتناسبه الضميرة

قارئ: متطرفة ما قبلها مكسور

اختلافاً: مصدر خماسي

8- التعبير: "اللغة العربية عنوان هوية و رابط قومي مهم " تحدث عن أثر اللغة العربية في

الوجود العربي، ثم اذكر أبرز التحديات التي تواجه لغتنا، ثم أشر إلى وسائل تمكينها.

(20 د)

✓ مقدمة مناسبة. (4 درجات).

✓ فكرة أولى: أثر القراءة في تنمية الثقافة. (6 درجات).

✓ فكرة ثانية: أثر القراءة في بناء الفرد والمجتمع. (6 درجات).

✓ خاتمة مناسبة. (4 درجات).

- ينظر إلى الموضوع نظرة كلية في تقدير الدرجة.

- يراعى في تقدير الدرجة أسلوب الطالب، وتماسكه، وخلوه من الأغلاط اللغوية.

- يُحسم لكل غلط (درجة واحدة) على ألا يتجاوز الحسم درجة الجزء الذي وقع فيه

الغلط.

انتهى السلم